



**REPUBLIK ALBANIEN
UNIVERSITÄT TIRANA
FAKULTÄT FÜR FREMDSPRACHEN
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE SPRACHE**



**FACHPROGRAMM
Übersetzen C-A**

Arbeitsaufwand: 6 ECTS; 60 Unterrichtsstunden; 15 Vorlesungen / 45 Seminare

Studienjahr / Semester: 1. Jahr, 1. Semester

Art des Faches: Pflichtfach

Studienprogramm: Master of Science in „Technisch-literarisches Übersetzen und Dolmetschen“

Ethikkodex: Ethikkodex der Universität Tirana (Artikel 4, 6, 7, 9)

ZUSAMMENFASSUNG UND LERNERGEBNISSE :

Allgemeine Lernziele des Faches: Dieser Kurs zielt darauf ab, die Erfahrungen der Studierenden, die sie während früherer Studien oder gelegentlicher Praxis erworben haben, professionell zu systematisieren. Die Studierenden werden mit den notwendigen logischen und technischen Mechanismen für die Sprachkombination C-A ausgestattet. Auf dem zweiten Niveau sollen neben den Übersetzungsfähigkeiten auch Korrektur- und Redaktionsreflexe konsolidiert werden. Die Studierenden sollen ihre Übersetzungsfähigkeiten verbessern. Der Kurs trägt gleichzeitig zur Erweiterung und Vertiefung der Sprachkenntnisse sowie der allgemeinen Bildung der Studierenden bei.

Spezifische Lernziele:

Am Ende des Kurses soll der Studierende in der Lage sein:

1. Den Wortschatz zu erwerben und zu erweitern.
2. Grammatikalische und stilistische Fähigkeiten in beiden Sprachen (A und C) zu verbessern.
3. Kulturelle und interkulturelle Kompetenz zu entwickeln.
4. Die Konzentration zu verbessern.
5. Eigenständig Übersetzungen anzufertigen.

Erwartete Ergebnisse:

Am Ende des Kurses ist „Übersetzen C-A“ hauptsächlich praxisorientiert. Es behandelt das Übersetzen verschiedener Textarten, wobei die Techniken für die Übersetzung unterschiedlicher Texttypen zusammengefasst und erläutert werden.